

Notícies · News

- XI Trobada del Grup d'Estudis Etnopoètics147
Isabel DE LA PARTE
- Homo Narrans. Der Mensch und seine Welt in Erzählungen.
Abschlußtagung der Enzyklopädie des Märchens.149
María Inés PALLEIRO
- Sobre Giuseppe Pitrè en el centenario de su muerte.152
Marina SANFILIPPO
- Notice nécrologique de Marie-Louise Tenèze (1922-2016).155
Josiane BRU

XI TROBADA DEL GRUP D'ESTUDIS ETNOPOÈTICS «EXCURSIONS, VIATGES, MIGRACIONS: ETNOPOÈTICA I MOBILITAT HUMANA». Andorra, 13 i 14 de novembre de 2015

XI Trobada del Grup d'Estudis Etnopoètics

Isabel DE LA PARTE

Arxiu d'Etnografia. Arxiu Nacional d'Andorra

L'XI Trobada del Grup d'Estudis Etnopoètics va tenir lloc a Andorra, i va ser una nova oportunitat per donar a conèixer els treballs de recerca, salvaguarda i difusió sobre etnopoètica i folklore que s'estan duent a terme a les terres de parla catalana. El Grup d'Estudis Etnopoètics (GEE), integrat dins la Societat Catalana de Llengua i Literatura, que és una filial de l'Institut d'Estudis Catalana, es va constituir formalment el 2005. I des d'ençà que contribueix a l'especialització dels estudis sobre la literatura de tradició oral en català des de la diversitat i el rigor.

La idea subjacent de la trobada a Andorra era establir col·laboracions amb els estudiosos dels països interessats en les manifestacions etnopoètiques en llengua catalana i va comptar amb el suport dels departaments de Patrimoni Cultural i de Promoció cultural i política lingüística del Govern d'Andorra i del Centre de la Cultura Catalana.

Per visitar Andorra cal travessar un dels pocs passos fronterers que encara queden en el nostre àmbit geogràfic i l'únic en el lingüístic. No cal oblidar que el català és l'única llengua oficial de l'Estat andorrà, tot i que la realitat lingüística és més complexa i diversa. Sens dubte, la visita a Andorra té una connotació de viatge, i potser va ser una de les raons que va motivar que el tema central de les jornades fos «Excursions, viatges, migracions: etnopoètica i mobilitat humana».

El lloc escollit per al desenvolupament de la trobada va ser la Biblioteca Nacional, l'antiga casa Bauró, un espai singular que alberga el patrimoni bibliogràfic del país, en el qual destaca la secció destinada a la literatura de viatges, on es poden consultar totes les publicacions de literats, viatgers i excursionistes arribats des de països diferents que van passar per Andorra i els Pirineus. I va ser l'historiador i escriptor andorrà, especialista en aquest gènere, Joan Peruga l'encarregat d'inaugurar la trobada amb la ponència «Viatgers per la República d'Andorra». Peruga va descobrir aquest enclavament pirinenc a través de la mirada d'altres arribats des d'indrets diversos i amb motivacions diferents des de finals del segle XIX fins als inicis del XX. I va construir un relat polifònic amb escrits amb descripcions minucioses i plens de matisos en alguns casos i amb històries inversemblants en d'altres, que han esdevingut cròniques d'una època.

Seguint l'ordre de les presentacions establertes al programa, Carme Oriol va obrir el torn de les comunicacions descobrint les aportacions al folklore andorrà dels excursionistes a través del relat de Pere Vidal publicat al *Butlletí de l'Associació d'Excursions Catalana* l'any 1888. Josefina Roma reivindicà la figura de la poetessa i compositora catalana Palmira Jaquetti, a través de les seves memòries de les missions de recerca i de recol·lecta de cançons populars que va dur a terme per a l'*Obra del Cançoner Popular de Catalunya* a la Vall d'Aran, Andorra i la Seu d'Urgell l'any 1925. Xevi Roviró i Carme Rubio van aprofundir en els orígens de la celebració de la Flama del Canigó.

Les comunicacions van abordar narratives diverses emparades en els conceptes de mobilitat i viatge. Joan Borja s'aventurà en els periples de les marededeús «viatgeres» en l'imaginari popular valencià. Roger Canadell, per la seva banda, parlà sobre la poesia popular i cant coral en l'obra del músic, poeta i polític Josep Anselm Clavé al segle XIX.

Van seguir dues comunicacions més que partien del cançoner popular. Salvador Rebés va aprofundir en el mot gavatxo al cançoner i l'analitzà com a expressió d'una alteritat i com a fruit del context històric on havia nascut. Caterina Valriu i Catalina Maria Garí van recuperar les missions de recerca en l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya a les Illes Balears.

Alexandre Bataller presentà una altra comunicació sobre maneres de viatjar amb el títol «Viatges amb ase i ases viatgers: ensenyament, dicteri i conte viatger». Lluís-Xavier Flores analitzà «La literatura oral benasquesa en l'obra de Jean-Joseph Saroïhandy i Àngel Ballarín Cornel». I Jaume Guiscafrè donà un salt cap a la contemporaneïtat i explicà «La mobilitat subordinant: misogínia i xenofòbia en el folklore contemporani».

Les darreres comunicacions ens traslladaren a terres valencianes. Víctor Labrado presentà «El Trib real, d'Andorra al Comtat de Cocentaina». Joan-Lluís Monjo i Miquel-Àngel Flores van reflexionar sobre els elements de cultura popular de possible origen mallorquí a la Marina. I Vicent Vidal repassà els treballs sobre folklore del Centre Excursionista Lo Rat Penat. D'aquesta manera, varietat de temes i diversitat de gèneres, com el cançoner, les llegendes i altres narratives, defineixen les aportacions d'un grup de treball pluridisciplinari molt entusiasta.

En el marc de la trobada també es va presentar la publicació del GEE *Etnopoètica: arxius i materials inèdits* (2015), que se suma a totes les anteriors i que configuren una col·lecció de referència amb títol tan suggeridor com *La biografia popular. De l'hagiografia al gossip* (2006), *Els gèneres etnopoètics: competència i actuació* (2007), *Folklore i Romanticisme. Els estudis etnopoètics de la Renaixença* (2008), *Illes i insularitat en el folklore dels Països Catalans* (2009), *Etnopoètica: incidència, difusió i comunicació en el món contemporani* (2010), *Etnopoètica i territori: unitat i diversitat* (2011), *La recerca folklòrica: persones i institucions* (2012), *Erotisme i tabús en l'etnopoètica* (2013) i *Literatura oral i educació: simbiosi i complicitats* (2014).

Les comunicacions presentades a Andorra han descobert nous materials narratius a partir dels relats dels excursionistes i dels viatgers, com els cronistes d'una època i com observadors i descriptors de les expressions culturals que caracteritzaven els llocs per on passaven. Les intervencions han estat també el reflex del treball rigorós que estan duent a terme els investigadors als diferents territoris de parla de catalana. Així, doncs, una trobada més i una altra oportunitat per endinsar-se en el món de l'etnopoètica, en aquesta ocasió a través de la literatura de viatges.

La XII Trobada del GEE, dedicada al tema «Etnopoètica, terminologia i mitjans de comunicació», tindrà lloc els dies 11 i 12 de novembre de 2016 a Sueca, amb la voluntat manifesta d'avançar en l'estudi i el coneixement de la literatura de tradició oral als nostres territoris.

HOMO NARRANS. DER MENSCH UND SEINE WELT IN ERZÄHLUNGEN. ABSCHLUSSTAGUNG DER ENZYKLOPÄDIE DES MÄRCHENS. Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, 25 y 26 de noviembre de 2015

Homo Narrans. Conferencia de Cierre de la Enzyklopädie des Märchens

María Inés PALLEIRO

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas/

Universidad de Buenos Aires, Argentina

El 25 y 26 de noviembre 2015 tuvo lugar en Göttingen, Alemania, la Conferencia de Cierre de la *Enzyklopädie des Märchens (EM)*, bajo el título latino de *Homo narrans*. Fundada por Kurt Ranke (1908-1985) en el año 1957, la *EM* llegó a reunir el resultado de dos siglos de investigación en narrativa folklórica, en 15 volúmenes. El proyecto fue continuado por Rolf Brednich, y contó entre sus editores responsables a Max Lüthi, Rudolf Schenda, Lutz Röhrich y Hermann Bausinger. Formaron parte del equipo editorial Doris Boden, Ulrich Marzolph, Ulrike-Christine Sander, Elfriede Moser-Rath, Hans-Jörg Uther, Ines Köhler-Zülch y Christine Shojaei Kawan.

La *EM* incluyó alrededor de 4.000 artículos, a cargo de especialistas en narrativa folklórica, literatura y otras disciplinas, de distintos puntos del planeta, que volcaron el resultado de investigaciones de campo o de trabajo en archivos con fuentes bibliográficas. Temas, líneas de investigación, interacciones entre el folklore y la literatura, investigadores y personajes de la narrativa folklórica de distintos países y regiones fueron incluidos en esta magna obra, cuya culminación fue celebrada con esta Conferencia Final.

Luego de una visita a pie por los puntos de mayor interés de la ciudad de Göttingen, que conserva el legado de los hermanos Grimm, dio inicio la Conferencia, en la Academia de Ciencias. Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de Rolf Brednich, quien se refirió a la historia de la *EM*, desde su fundación a cargo del nombrado Kurt Ranke, hasta su cierre. Brednich, que fue el sucesor de Ranke en su cargo de editor en jefe, reseñó los hitos fundamentales de este proyecto monumental, desde su primer fascículo, que apareció en 1975, con el vocablo «Aarne» dedicado a este representante de la escuela finesa, hasta el volumen 15, aparecido en 2015, que incluyó índices, agregados y correcciones indispensables para su actualización. Participó también de la apertura Hans-Jörg Uther, director del equipo editorial durante los últimos cinco años.

Las exposiciones se desarrollaron, alternativamente, en alemán y en inglés. En primer lugar, Harm-Peer Zimmermann (Zürich) se refirió, en alemán, a problemas de antropología y estética de la *EM*. Concebida con un *pathos* representativo y regulativo, la *EM* logró combinar aspectos de Antropología relacionados con mitos, ritos y diversidades culturales, con otros de Literatura y Estética, vinculados con estudios de narratología, en un ordenamiento de alfa hasta omega, propio del *ethos* de un diccionario. Esto dio por resultado una obra enciclopédica, multidisciplinaria y de alcance internacional.

A continuación, Jack Zipes (Minneapolis) se refirió a la misión internacional de la *EM*, que llegó a completar el legado de los hermanos Grimm. En 1815, Jacob

Grimm publicó una circular (Circular wegen Aufzeichnung der Volkspoesie) con la idea de coleccionar poesía popular. Esta idea generadora de los Grimm fue concretada por la *EM*, que alcanzó a cumplir este propósito con creces.

Como culminación del primer día de trabajo, los organizadores ofrecieron una recepción en la antigua biblioteca de la universidad, de la que participamos asistentes de los más variados puntos del planeta.

El 26 de noviembre las exposiciones se abrieron con el aporte de Donald Haase (Detroit) sobre los desafíos del comparatismo para los estudios de narrativa folklórica en el siglo XXI. Haase destacó que la agenda de la *EM* logró cambiar el paisaje de los estudios sobre el cuento folklórico, promoviendo el comparatismo y la investigación histórica en un contexto global. A continuación, Marco Frenschkowski (Leipzig) se refirió en alemán a los estudios religiosos en la *EM*, que incluyó artículos sobre aspectos legendarios y hagiográficos de distintas tradiciones. Seguidamente, Brigitte Bönisch-Brednich (Wellington) disertó en inglés sobre las conexiones entre investigación folklórica y análisis narrativo. Se refirió al método etnográfico como instrumento para crear relatos, y centró su interés en los espacios para el despliegue performativo de situaciones de narración, como las registradas por ella en Nueva Zelanda sobre migración y desarraigo. Luego, Mensah Wekenon Tokponto (Benin) se refirió en alemán a la narración en Benin, entre tradición y modernidad. Esta contribución amplió los horizontes de las modalidades de narración del cuento folklórico hacia otros contextos como el Oeste de África, en donde los relatos reflejan tradiciones culturales diferentes a las de los países de influencia europea.

Una pausa permitió reponer energías para escuchar la conferencia de Carl Lindahl (Houston) referida a leyendas y cuentos narrados en el siglo XX por cazadores de Kentucky, con una ambientación diferente a la del paisaje «feudal» de los cuentos de los Grimm. Lindahl enfatizó el efecto de sanación social de las narraciones, indispensable para las sociedades actuales, evidenciado en relatos de sobrevivientes de catástrofes naturales recientes como la de Haití, y las de los huracanes Rita y Katrina. Consideró el acto de registrar a un narrador como una suerte de terapia, relacionada con la comprensión del otro, y propuso descubrir en la narrativa símbolos de supervivencia, esperanza y continuidad. Siguió la disertación de Mirjam Mencej (Ljubljana) sobre usos estratégicos del arte de brujería, que tuvo como base una investigación de campo en Eslovenia a principios del siglo XXI. Mencej analizó la superposición de discursos vinculados con la institución eclesial católica con creencias *New Age* y con modalidades discursivas «racionales», para concluir que el discurso sobre brujería sirve para negociar posicionamientos, romper normas y resolver conflictos, especialmente cuando una posición en la comunidad está amenazada. Por último, Luisa Rubini Messerli (Zürich) se refirió a la asimilación de cuentos italianos en alemán en la literatura del Barroco. Su exposición presentó un recorrido de la presencia del tipo ATU 326 en colecciones literarias, desde *Piacevoli notti* de Straparola (1550), a *Lo cunto de li cunti* de Basile, y a sus traducciones y reelaboraciones en alemán en el período barroco.

La Conferencia se cerró con una cena de camaradería en el *Deutsches Theater Bistro*, precedida del espectáculo de *Stille Hunde*, referido a variantes de Caperucita Roja (ATU 333).

Las contribuciones abarcaron un amplio espectro, desde la Literatura Oral a la Antropología y la Folklorística. Evidenciaron asimismo la relevancia de la *EM*, con su visión enciclopédica, panorámica y a la vez sintética, de los estudios internacionales de narrativa folklórica, desde distintos ángulos, campos disciplinares y tradiciones culturales. El espectáculo final dio vida a estas exposiciones, en un despliegue performativo de la tradición folklórica.

Los dos días de intenso trabajo, unidos a la emoción del reencuentro con colegas y amigos, y al goce estético de un espectáculo teatral, dieron digno cierre a este proyecto, que ahora comienza a cobrar vida en manos de sus receptores.

Sobre Giuseppe Pitrè en el centenario de su muerte

Marina SANFILIPPO

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

El 11 de abril de 1916 el periódico siciliano *L'Ora* deja a un lado las noticias habituales en aquel momento (la batalla de Verdún, los comunicados del general Cadorna, etc.) para dedicar varias columnas en primera plana a la muerte y el funeral de Giuseppe Pitrè. Lamentan su desaparición el ministro de Educación, rectores de varias universidades y diputados de distintos partidos. Al mismo tiempo, millares de palermitanas y palermitanos de todas las clases sociales asisten al entierro de un miembro de la *Accademia della Crusca* y senador vitalicio del Reino de Italia al que el periódico elogia, sobre todo, por su profesión de médico y por ser «non solo il primo folk-lorista [sic] italiano, ma [...] il piú grande folk-lorista che fosse mai esistito».

Cien años después de su muerte, vale la pena recordar brevemente la figura de este médico y *demopsicologo* (el término *demopsicologia* correspondía, para él, al de folclore, «para quien en Italia huya de los términos extranjeros»). Pitrè dedicó su vida a recopilar todo tipo de tradiciones populares y fue, de algún modo, el responsable de la «invención» de uno de los más típicos *souvenirs* de Sicilia: la miniatura del carro siciliano decorado con colores brillantes. Sin apenas moverse de su isla natal, estuvo en contacto con estudiosos de toda Europa (Paul Sébillot en Francia, Max Müller en el Reino Unido o Manuel Milà y Fontanals, Antonio Machado y Álvarez o Zosimo Consiglieri Pedroso en la península ibérica) y se relacionó con la mayor parte de los folcloristas y filólogos italianos de su época: Comparetti, Croce, D'Ancona, De Gubernatis, Finamore, Imbriani, Monaci, etc. Además de con este elenco de hombres ilustres, Pitrè también estuvo en contacto con intelectuales, escritoras y estudiosas de tradiciones populares como Carolina Michaelis de Vasconcellos, Carolina Coronedi Berti, cuya recopilación de cuentos populares boloñeses se publicó gracias al apoyo de su amigo palermitano, o Emma Perodi, que insertó en el marco narrativo de su obra más famosa, *Le novelle della nonna. Fiabe fantastiche*, un *professor* Luigi que considera «un vero regalo» poder escuchar cuentos de viva voz. Creo que Perodi se inspiró en la figura de Pitrè para crear su personaje y nos dejó un retrato seguramente más realista o, por lo menos, menos grotesco que los que cariñosamente le dedicó a Pitrè el escritor siciliano Luigi Capuana, que introdujo en sus cuentos un personaje llamado Mago Tre Pi.¹

Recordemos también que Pitrè, aparte de citar a muchos colegas hombres, en la lección inaugural que impartió desde la cátedra universitaria de *demopsicologia* —instituida para él en la Universidad de Palermo en 1911— subrayó repetidamente el papel y la importancia de las mujeres en la recopilación y el estudio del folclore, haciendo referencia explícita, entre otras, a Marian Roalfe Cox, Fanny Bergen y Charlotte Sophia Burne.

Pitrè nació en Palermo, en el popular barrio de Santa Lucía, el 22 de diciembre de 1841, en el seno de una familia de marineros. Tras perder a su padre en edad temprana, pudo estudiar gracias a los sacrificios de la madre. En 1865 obtuvo la licenciatura en medicina, no sin antes participar, aún muy joven, en la aventura

1. Contamos con otro retrato literario de Pitrè en la novela *I Daneu. Una familia di antiquari*, de Alessandra Lavagnino.

de la liberación de Sicilia bajo las órdenes de Giuseppe Garibaldi. En una primera y breve etapa se dedicó a la enseñanza en un instituto de enseñanza media, pero pronto empezó a ejercer como médico, profesión que le granjeó una gran popularidad. La cercanía con los pacientes de las clases más humildes fue para él una llave maestra que le permitió recopilar las manifestaciones materiales e inmateriales del espíritu popular.

En 1863 publicó la recopilación *Sopra i proverbi. Dialoghi*; desde entonces, a lo largo de su vida, escribió más de 21.000 páginas, dedicadas casi exclusivamente al folklore. No es de extrañar, pues, que Antonio Machado y Álvarez hablara de «la prodigiosa actividad del señor Pitrè» y que el adjetivo más utilizado por sus contemporáneos para referirse a él fuera el de *instancabile*. En su epistolario, el folklorista describe reiteradamente su labor constante y el tiempo que dedicó a ella, a pesar de padecer enfermedades físicas y psíquicas, graves lutos y otras dificultades.

Dentro de su enorme producción² son tres las obras de Pitrè que se pueden considerar fundamentales: los 25 tomos de la Biblioteca delle Tradizioni Popolari, publicados entre 1870 y 1913;³ el *Archivio per lo studio delle tradizioni popolari*, una revista con proyección europea, que Pitrè codirigió desde 1882 hasta 1907 con Salvatore Salomone-Marino; y los 16 tomos de las *Curiosità popolari tradizionali* (1885-1890), que nuestro autor escribió con Gaetano Di Giovanni. Puesto que Pitrè no se ocupó solo de los aspectos inmateriales de la cultura popular, a su obra escrita hay que añadir la creación en Palermo, en 1909, del Museo Etnografico Siciliano, al que el estudioso donó los objetos tradicionales que había ido reuniendo a lo largo de varias décadas.

Si el interés inicial de Pitrè por la cultura popular se debía a la simple curiosidad intelectual, sin que esta tuviera el apoyo de una formación teórica sólida, poco a poco el folklorista llegó a relacionarse con etnógrafos y antropólogos europeos y americanos, de modo que su inicial pasión postromántica confluyó en una concepción positivista que se vio muy influida por las ideas de Edward Burnett Tylor y los planteamientos poligenéticos. Con todo, hay que señalar que en 1912 confesó a Raffaele Lombardi Satriani que, en lo que concernía a los cuentos populares, ya no sabía si era realmente necesario atribuir mucha importancia al método comparativista y que le interesaba más ocuparse de las narraciones en sí mismas que de su origen. En este sentido, la inmensa labor de recopilación de Pitrè debe considerarse superior a sus aportaciones teóricas; no obstante, los prólogos de sus obras encierran reflexiones originales y detalladas sobre aspectos como la personalidad y el estilo de sus informantes. Como afirma Giuseppe Cocchiara,

2. El Estado italiano ha aprobado en dos ocasiones la edición nacional de las obras completas de Pitrè: por decreto regio en 1939 y, puesto que finalmente solo se habían publicado algunos volúmenes, por decreto del Presidente della Repubblica en 1985.

3. Existe una versión facsímil publicada en 1985 por la editorial boloñesa Forni. Los distintos volúmenes son *Canti popolari siciliani*, 2 vols.; *Studi di poesia popolare; Fiabe, novelle e racconti popolari siciliani*, 4 vols.; *Proverbi siciliani*, 4 vols.; *Spettacoli e feste popolari siciliane; Giuochi fanciulleschi siciliani; Usi, costumi, credenze e pregiudizi del popolo siciliano*, 4 vols.; *Fiabe e leggende popolari siciliane; Medicina popolare siciliana; Indovinelli, dubbi e scioglilingua del popolo siciliano; Feste patronali in Sicilia; Studi di leggende popolari in Sicilia e nuova raccolta di leggende siciliane; Proverbi, motti e scongiuri del popolo siciliano; Cartelli, pasquinete, centi, leggende, usi del popolo siciliano; La famiglia, la casa, la vita del popolo siciliano*.

fue gracias a Pitrè que en Italia el estudio de las tradiciones populares alcanzó una sistematización orgánica.

Giuseppe Pitrè recogió centenares de cuentos en dialecto siciliano y recopiló personalmente la gran mayoría de las narraciones, transcribiéndolas en dialecto palermitano y utilizando, en una época en la que nadie se preocupaba de estos aspectos, auténticas acotaciones que, en notas a pie de página, indicaban gestos, mímica y tonos de voz utilizados por el narrador o la narradora. Cuando solo los aspectos suprasegmentales podían explicar a quién atribuir una frase de la narración, en lugar de modificar el texto, Pitrè recurría también a acotaciones externas al texto.

Fueron mujeres las que contaron a Pitrè la mayoría de los cuentos recopilados. Tanto es así que en la introducción a los volúmenes de cuentos sicilianos, en una muestra de sensibilidad lingüística inusitada para la época, se rebela ante el uso del masculino como género no marcado y reconoce textualmente «dico narratore e dovrei dire narratrice, perché le persone da cui ho cercate ed avute tante tradizioni, sono state quasi tutte donne» (p. XVI-XVII).⁴ No se trataba de una afirmación genérica que alimentara el estereotipo literario de las mujeres narradoras de cuentos maravillosos. Desde su posición teórica de tipo historicista, Pitrè reivindicaba realmente la importancia de la personalidad individual de narradores y narradoras; de hecho, justo después de la frase citada, el siciliano ofrece una pormenorizada descripción de la forma de narrar de narradoras notables, como la ciega palermitana Rosa Brusca o Elisabetta Sanfratello de Vallelunga, y, sobre todo, de la que no duda en llamar su «narradora modelo»: Agatuzza Messia. Pitrè nos ha legado más de cuarenta cuentos de esta extraordinaria narradora de historias, y entre los méritos del folklorista figura sin duda el hecho de que nunca censuró ni minimizó la auténtica vena profeminista y los sueños de rescate cultural de Agatuzza.

4. Para las citas utilizo la versión en PDF de la edición de 1985 de la editorial Forni, disponible en la biblioteca digital Liberliber: <<http://www.liberliber.it/online/autori/autori-p/giuseppe-pitre/>>. Existen varias ediciones de los cuatro volúmenes de las *Fiabe, novelle e racconti popolari siciliani*; la más reciente de ellas es una bilingüe (siciliano-italiano) publicada en 2013 por la editorial Donzelli, con prólogo de Jack Zipes.

Notice nécrologique de Marie-Louise Tenèze (1922-2016)

Josiane BRU

LISST/Centre d'anthropologie sociale

Ethnologue, Marie-Louise Tenèze est surtout connue dans le monde de la recherche sur la littérature orale comme auteur du catalogue raisonné du conte populaire français. Mais son interrogation sur le conte de transmission orale dépasse de loin ce cadre, pourtant large puisqu'il comprend à la fois étude et pédagogie du conte et listes signalétiques.

Originaire de Lorraine, M.-L. Tenèze fit ses études secondaires à Bischwiller dans cette région du nord-est de la France alors déchirée par les guerres franco-allemandes. Passionnée par la littérature et la philosophie, en particulier par ce que l'on nommait alors la « science des mœurs », elle était vivement incitée par son père – formé en Allemagne mais professeur en France de physique, latin... – à se tourner elle aussi vers l'enseignement. La fermeture de l'université de Strasbourg en décida autrement et la jeune fille qui, dès l'enfance, lisait les contes de Grimm dans leur langue d'origine entreprit à l'université de Heidelberg des études de Germanistique, Études romanes (Romanistique) et Folklore. En 1944 elle y termine son doctorat : un travail de recherche sur les coutumes et croyances lorraines concernant le feu et l'eau. L'Université de Strasbourg étant à nouveau ouverte après la guerre, elle y poursuit alors des études de Lettres modernes, de 1946 à 1948 après un bref stage au Musée national des Arts et traditions populaires à Paris, au printemps 1946.

Elle entre au Centre National de la Recherche Scientifique, fin 1947 comme stagiaire de recherche sous le parrainage de Marcel Maquet, conservateur adjoint du MNATP, et travaille à l'Institut des Hautes études alsaciennes au recensement des travaux d'ethnographie régionale tout en assurant la diffusion du questionnaire de l'Atlas folklorique de France.

S'installant à Paris au moment de son mariage, M.-L. Tenèze intègre le futur Centre d'Ethnologie française. Guidée par Louis Dumont, elle prend en charge, de 1948 à 1952, le bulletin *Le Mois d'ethnographie française* puis, de 1953 à 1970, la revue trimestrielle *Arts et traditions populaires* dans laquelle elle tient une importante chronique bibliographique, méthodiquement classée selon les divisions adoptées par la Commission internationale des arts et traditions populaires. Elle rédige également, de 1956 à 1966, la partie française de la *Bibliographie internationale des arts et traditions populaires*, publiée sous le patronage de l'UNESCO.

Sa formation littéraire et philologique autant qu'ethnologique, l'orienta vers l'exploration des expressions littéraires de la société rurale française : littérature orale ou littérature écrite à tendance régionaliste.

La rencontre de Paul Delarue, initiateur du catalogue du conte populaire français, est décisive pour son orientation. Après sa mort, en 1956, elle assure la parution des deux volumes consacrés aux contes merveilleux (1957 et 1954) : catalogue « raisonné », analytique, très détaillé, des « versions de France et des pays de langue française d'outre-mer » désormais désigné comme Catalogue Delarue-Tenèze. Elle imprime ensuite sa propre marque aux volumes suivants, en particulier en 1976 par son étude introductive au volume consacré aux Contes d'animaux. Elle y pose la question jamais posée jusque là de la caractérisation du conte comme genre narratif, celle de sa délimitation par rapport aux autres

genres de récits oraux et le met en relation avec d'autres formes de la littérature orale traitant des mêmes sujets. Elle y insiste sur la proximité qu'entretiennent certains contes-types, qu'elle analyse ensemble, quelle que soit leur place (ou leur absence de place) dans l'Arne-Thompson. Elle y affirme la nécessité d'envisager les variations régionales des contes-types tout en les rattachant, à l'opposé, aux grands ensembles culturels dont ce qu'elle nomme « l'entité France » est un point de rencontre. L'introduction au volume sur les Contes religieux paru en 1985 prolonge cette réflexion théorique de longue haleine, menée en relation avec les spécialistes internationaux et que l'on peut suivre au fil des nombreux articles publiés dans des revues d'ethnologie ou des publications spécialisées sur le conte.

A sa demande et en raison de soucis personnelles au moment de sa prise de retraite, le chantier du catalogue a été accueilli à Toulouse par Daniel Fabre, co-auteur d'une étude et d'une grande collecte de contes occitans dans les Pyrénées, alors directeur de l'équipe d'ethnologie du Centre d'anthropologie des sociétés rurales où je travaillais. Quelques années après, ayant collaboré avec elle au volume concernant les Contes-nouvelles, paru en 2000, j'ai pris la responsabilité de la poursuite du Catalogue.

Malgré une lenteur liée à sa complexité autant qu'au peu d'intérêt porté jusqu'ici à la culture populaire par les institutions françaises de recherche « Le Delarue-Tenèze » continue d'être élaboré au pôle toulousain de l'EHESS (LISST/ Centre d'anthropologie sociale) où il est désormais sous la responsabilité de Bénédicte Bonnemason. Un fort volume constituant un supplément au catalogue des contes merveilleux français, dont M.-L. Tenèze s'est réjouie d'avoir le manuscrit entre les mains quelque temps avant son décès, paraîtra au printemps 2017 et les sections suivantes sont en chantier.

En chantier aussi à Toulouse aux éditions Letras d'Oc, le projet de publication des contes qu'elle a recueillis en occitan lors de la grande enquête du CNRS et du MNATP en Aubrac (Massif central) où elle était chargée du rapport sur la littérature orale. Nouant un dialogue fructueux avec Jean-Michel Guilcher, spécialiste de la danse populaire, elle met alors en évidence, en particulier, les processus de transmission et de production des récits (notamment en ce qui concerne les récits anecdotiques ou l'Anecdote au sens formel du terme) et les liens que ceux-ci entretiennent avec les autres aspects de la culture régionale. Elle y souligne l'importance de la personnalité du conteur (de la conteuse) qui construit son répertoire en opérant des choix dans les scènes de la vie quotidienne aussi bien que dans le patrimoine transmis. Cette expérience de terrain la rapproche de chercheurs qui, comme P. N. Boratav en Turquie, ont mené de pair le classement des contes, l'observation des conteurs en acte et les autres aspects des contextes du conte.

Son appréhension de la dimension régionale sur le terrain se double d'une expérience archivistique sur un terroir proche, exploré au milieu du XIX^e siècle par l'ethnographe Victor Smith. Dans l'édition commentée de ses manuscrits, M.-L. Tenèze réserve une place toute particulière à l'informatrice privilégiée de celui-ci, à la fois conteuse et chanteuse, Nannette Lévesque, dont elle publie en 2000 le répertoire narratif complet, cependant que Georges Delarue (fils de Paul Delarue et grand spécialiste de la chanson populaire) en présente le répertoire chanté. Les notes inédites du folkloriste sensibilisé à l'art et à la personnalité de la vieille femme ont permis à l'ethnologue du XX^e siècle de cerner le monde réel et le

monde imaginaire de la conteuse avec autant de précision et d'humanité qu'elle l'avait fait pour Maria Girbal, avec laquelle elle s'était liée d'amitié en Aubrac. Les autres contes recueillis par Smith en Velay et Forez, parfois par écrit, auprès d'autres informateurs, font en 2005 l'objet d'un second ouvrage.

M.-L. Tenèze a ainsi construit son œuvre théorique entre terrain, archives et recherche fondamentale. Préoccupée de longue date par le fait que le foisonnement des variations présentes dans les versions répertoriées dans le Catalogue disparaissait dans l'analyse formelle qu'en avait faite Propp et à l'écoute des travaux de Cl. Lévi-Strauss elle propose un modèle d'analyse des contes merveilleux plus fin et proche de la réalité des versions qui fait apparaître des liens jusque là insoupçonnés entre les contes. On trouve dès ses articles des années 70 les prémisses de cette recherche sur le type de composition des récits oraux. L'aboutissement est, en 2004, la publication de son ouvrage *Les contes merveilleux français, recherche de leurs organisations narratives*. Acceptant comme hypothèse de départ la conclusion de Propp sur l'unité morphologique de cette classe particulière de contes populaires, mais s'appuyant fermement sur la reconnaissance des contes-types de la classification internationale de Aarne et Thompson qui fonde le Catalogue, M.-L. Tenèze y dévoile un ordre interne des contes merveilleux français. Elle établit des groupes et sous-groupes définis par la hiérarchie de « choix », reconnus comme distinctifs, qu'ils réalisent. Dans les constatations et perspectives, en conclusion de l'ouvrage elle prend ses distances par rapport à l'affirmation proppienne d'une forme archétypale pour tous les contes merveilleux et avance l'hypothèse d'une évolution de la composition et de la signification du genre dans l'Histoire.

Les nombreux articles publiés par M.-L. Tenèze la montrent soucieuse de lever, autour du ou des contes envisagés, des « contextes », qu'ils soient oraux, écrits, imagerie ; ouverte aussi au dialogue avec les sociologues de la famille ou encore avec des collègues africanistes. Parallèlement à ses travaux sur le conte, parus dans des revues d'ethnologie et anthropologie ou axées sur la littérature orale, M.-L. Tenèze a fait paraître plusieurs recueils monographiques ou anthologiques faisant connaître à un public plus large les *Contes de France*. Elle a aussi soutenu dans leur démarche des ethnologues débutants et tous ceux qui l'ont connue se souviendront du regard bienveillant qu'elle portait sur le travail des plus jeunes. En relation étroite avec une génération de chercheurs qui comme elle, en Europe et en Amérique du Nord essentiellement, ont établi les grands outils de recherche sur les contes (*l'Enzyklopädie des Märchens* en particulier) elle accueillait aussi avec bonheur des conteurs s'interrogeant sur leur propre pratique et soucieux d'éclaircir le lien qui les liait (ou les distinguait) des conteurs anciens.

A l'image des êtres secourables qui permettent aux héros et aux héroïnes des contes merveilleux d'accomplir leur destin, la grande dame disparue en ce mois d'octobre 2016 était aussi une bonne dame.